

## DANTE

BY JANOS ARANY (1817—1882)  
Translated from the Hungarian by WATSON KIRKCONNELL

I stood above the waters of the deep;  
Its sheet of shadowy darkness scarcely stirred,  
Heaving no more than heaves earth's solid heap  
When by its seismic pulse no leaf is blurred.  
That steel-clear mirror of the sea gave back  
The steadfast outward earth — and me, the man —  
But down its deepening abyss of black  
Discerning vision sought in vain to scan.

Amazing spirit! One with that vast sky  
Whose mirrored mystery I here have viewed,  
Uncomprehended by mortality,  
Alone in grandeur and infinitude!  
The man ... the poet (how that name appeals!)  
Trembling lets fall his wreath; as if he trod  
Within a great cathedral, down he kneels  
And prays in vague presentiment of God.

Above these depths, the plummet of the mind  
Hangs threadlike to disclose their hidden ways;  
Strange spells from out the deep the spirit bind,  
The thought is touched by bodings of amaze.  
It feels the force of worlds of unknown plan,  
A trembling lust of pleasure in the blood,  
It hears the tumult of Leviathan ...  
The Lord's great Spirit brooding on the flood.

Can Deity this spirit then enfold? —  
Divinity, the undivided One —  
Or can the mortal eye indeed behold  
The spiritual essence known of none?  
The years by thousands pass and disappear,  
Yet while one dream our dim earth has endowed  
Let it instruct the faithless to reverse  
The Godhead hidden in the pillar'd cloud.

## DANTE

IRTA ARANY JANOS

Állottam vizének mélységei felett,  
Sima volt a felszín, de sötét, mint árnyék,  
Alig mozzantá meg a rózsalevelet,  
Mint rengéskor a föld, csak alig hullámlejt.  
Acéltiszta tükre visszaverte híven  
A külső világot — engem is: az embert;  
De örvényeibe nem hatott le a szem,  
Melyeket csupán ő — talán ő sem — ismert.

Csodálatos szellem! egy a mérhetetlen  
Éggel, amely benne tükröződik alattam!  
Egy csak a fenségben és a terjedetben  
És, mivel mindenik oly megfoghatatlan.  
Az ember ... a költő (mily bitang ez a név!)  
Hitvány koszoruját, reszketvén, elejti  
És, mintha lábait szentegyházba tenné,  
Imádvá borul le, mert az Istent sejtí.

E mélység fölött az értelem mér-ónja,  
Mint könnyű pehelyszál, főnnakad, fölfebben:  
De a lélek érzi, hogy az örvény vonja,  
S a gondolat elvész-csodás sejtelemben,  
Nemismert világnak érzi nyomását,  
Rettegő örömeinek elragadja kéje,  
A levithánnak hallja hánykodását ...  
Az Ur lelke terült a viznek föléje.

Lehető-e szellem az istenség része?  
Hiszen az istenség egy és oszthatatlan;  
Avagy lehető-e, hogy halandó szem nézze  
A szellemvilágot, teljes öntudatban?  
Évezred hanyatlak, évezred kel újra,  
Mig egy földi álom e világba téved,  
Hogy a hitlen ember imádni tanulja  
A köd oszlopában rejlő Istenséget.

## Magyar mérnökre bizta az egyik nagy hatalom fővárosának légi védelmét

Talán még soha senkinek se sikerült ilyen rövid idő alatt bejutni az értől, az Óceánba, mint Tihanyi Kálmánnak. A 32 éves fiatal magyar mérnök kezébe adta az öt kontinens egyik legnagyobb hatalma azt a feladatot, hogy háború esetén megóvja a pusztulástól, a repülőgépek bombáinak légiótól. És ezért a feladatot olyan fényes a jutalom, amilyen alig jutott külföldre szakadt magyar embernek.

Tudvalevőleg nemrég folytak le Angliában, London felett az egész világot lázasan érdeklő légi gyakorlatok, melyeknek eredménye azt mutatta, hogy az angol világbirodalom fővárosát, Londont három óra alatt semmi repülőgépek nem tudják tenni az ellenséges repülőgépek bombáinak légiótól. Az egész világot izgalomba hozta ennek a gyakorlatnak a lesújtó eredménye. A világhatalmak hozzákezdtek a tervezéshez, hogyan lehet a jövő háborújának szörnyű veszélyeit elkerülni és rövid idővel a gyakorlat megtörténte után az egyik legnagyobb világhatalom pályázatot tett közzé, olyan szerkezet részére, mellyel sikerül a légi háború veszélyét elhárítani, az ellenséges léghatalmat megsemmíteni. Tihanyi Kálmán azonnal beadott egy pályázatot, mely korszakalkotó a maga nemében s teljesen el tud szigetelni egy tetszés szerinti nagyságú területet a támadó légi haderőtől. Tekintélyes szakemberek és nemzetközi kiválóságok pályáztak a világhatalom felhívására. És mikor a pályázat lejárt, Tihanyi Kálmán ajánlott levelet kapott a pályázatot hirdető világhatalom légügyi minisztériumától, hogy azonnal lépjen érintkezésbe a berlini attaséval. Ez megtörtént és szinte rohamlépésekben jutott el Tihanyi Kálmán a dicsőség csúcspontjára. Az illető világhatalom aláírta a szerződést, a 32 éves Tihanyi Kálmánnal, rábízta azt a feladatot, hogy hártsa el a légháború veszélyét, dolgozza ki találmányát, melyet a légügyi minisztérium megfellelőnek talált. Ezért havi 1000 dollár fizetést, berendezett laboratóriumot és a munka sikeres befejeztével több mint egyneved millió dol-

lár jutalmat kap. Csak ezután kerül sorra a szabadság megvétele, mely ezekben az összegekben nem szerepel, a világhatalom megveszi a szabadságot, melyért körülbelül másfél millió dollárt fizet.

Tihanyi most Berlinbe utazott, hogy a távolbalító szerkezet laboratóriumi anyagát magával vigye abba a városba, ahol a légvédelmi terveket kell dolgoztatni. Két évig tart, míg a légvédelmi találmány tömeggyártása megkezdődik s Tihanyi csak ennyit mond találmányáról:

— Tüzérség nélkül, a távolbalítás segítségével oldottam meg a légvédelem kérdését. Azon a zárt vonalon, melyet ezzel a találmánnyal hozok létre, egyetlen repülőgép sem tud keresztüljutni. Többet nem mondhatok, mert nincs rá felhatalmazásom.

## Magyar fiuk nyerték meg Európa skibajknokságát

A svájci Kanderstegben nemrég rendezték Európa cserkészskibajknokságát. A viadalon a nemzetközi csapatok között megjelentek a Magyar Cserkész Szövetség kiküldöttjei is. A külföldiek részére kiírt vándordíjat eddig kétszer a magyarok nyerték meg és most arról volt szó, ha harmadszor is győznek, végleg birtokukba kerül a vándordíj. A magyar cserkészek nem rendelkeztek azokkal a tréning-lehetőségekkel, mint svájciak vagy az angolok, akiknek sokkal többször nyílik alkalmuk a sielésre, mint a mieinknek.

VIII. R. csapat nyerte meg, amely a budapesti Horánszky-utcai reáliskola növendékeiből alakult. Második Anglia. A nagy korosztályúak versenyében megint csak ugyanez a budapesti csapat győzött az angolok ellen. A két győzelem azt jelenti, hogy a vándordíjat véglegesen a magyar fiuk nyerték meg.

Cserkészeink életrevalósága, ügyessége és küzdőképessége azonban ismét diadalmasodott. A Svájból érkezett jelentések szerint a nemzetközi siverseny külföldi, kezdő járórok részére a Magyarország képviselőiben megjelent tizenkettes számú.

Cserkészeink a többi viadalon is résztvettek. A tizenhat éves aluli cserkészek versenyében Svájc került az első helyre, Magyarország a második helyre.

A husz éves aluli cserkészek nemzetközi járóversenyén a Tol di-reáliskola Bocskay cserkészcsapata vitte el a győzelmet két svájci és egy budapesti csapattal szemben. Az egyéni versenyekben ugyancsak több értékes győzelmet szereztek a magyar cserkészfiúk.

## SZAZMILLIÓKAT CSALT EGY ANGLIUS

Anglia pénzügyi és bűnügyi köreit már régóta nem hozta olyan izgalom törvényszéki tárgyalás, mint a január 25-én befejeződött "Clarence Hatry Scandal." Hatry ugyanis, ez a 40 éves többszörös milliomos azal, váddal állott a londoni bíróság előtt, hogy a rég megalapozott angol hitel-berontva éveken át olyan nagyarányú üzleti csalásokat vitt végbe, aminek most egy közel kétszázmillió dollár felemesztő érdekelttség bukott meg, ezer és ezer embert rántván nyomorba.

Még szerencse, hogy a legtöbb vesztéseket nem egyesek, hanem több keverő pénzintézetek szenvedték, de így is olyan súlyosnak tartotta a londoni bíróság, hogy a pénzügyi világban hosszú ideig uralkodó Hatry büntetését 15 évi nehéz munkával szigorított börtönben szabta meg. Segítő társait is évekig tartó börtönrre ítélté a bíróság, a nagy csalások igaz végrehajtóját, a Hatry vállalatok olasz származású főigazgatóját viszont háza keresi a rendőrség, mert állítólag valahol a tiroli havasokban bujkál.

## NYOMOZNAK A REPÜLŐ BOOTLEGGERKIRALY UTÁN

A chicagói rendőrség múlt vasárnap váratlanul berontott James Michel dugaszdag magánzálognak az egyik felhőkarcoló legfelső emeletén berendezett lakosztályába, ahol még több bűnjelét találtak, mint amennyire számították. Az egyik titkos fiókban ugyanis megtalálták a hírhedt bootleggerkirály kétezer állandó vásárlójának nevét, akik Winnipegből Minneapoisson keresztül repülőgépen kapták

a valódi, kanadai gabonából főzött legerősebb roszpálinkát, melyet azután James Michel jó borsos áron adott tovább. Rengeteg tele üvegen kívül mintegy harminc öltözet ruhát is találtak a jelenleg délen "nyaraló" szeszecsempez lakásán, ami szintén azt bizonyítja, hogy eddig nem fizetett rá az üzletre, amelyet azonban most mindenesetre kénytelen lesz becsukni.

## Pestisjárvány pusztít Tuniszban

Az északafrikai Tunisz környékén a pestisjárványnak már hatvankét halottja van. Négy-száz pestisgyanus beteg fekszik Tunisz kórházában. A pestis valószínűleg Déltunizsból a fővárosba özönlő arabok hurcolták be. Déltunizs ugyanis afri-

kai gabonakór pusztításáról lett nevezetes, amely teljesen tönkretette a termést és a lakosság sokat éhezett. Azt hiszik, hogy a pestisjárvány is ezzel van összefüggésben.

A város teljesen kihalt. Az emberek alig mutatkoznak az utcán. Idegenek és külföldiek a pestisjárvány hírére elmenekültek. Az idegen gőzöskék elkerülik Tunizs kikötőjét.

**Keletkanadában** a legjobb, legbiztosabb és leggyorsabb pénsküldési iroda.

Pénzküldéséért teljes felelősséget vállalok.

**HAZAK, FARMOK STB. ADÁS-VÉTELET INTÉZTESSE VELEM**

Bármilyen ügyes-bajos dolgában forduljon hozzám:

**LOUIS SZABO**

BOX 244 9 Crowland Str. Welland, Ont.

A "CANADIAN NATIONAL RAILWAY EXPRESS" magyar megbízottja.

elkapta a nyakát s mintha megbotlott volna, elvágódott velük. Csaknem emberfeletti irtózatoss erejével a következő pillanatban összeroppantotta a két állat tor kát.

A dog, meg a komondor ki meredt lábakkal ott maradt a gyepen, szájukból fröcskölve lövölt a véres hab, Palsci tudta, hogy nincs ideje arra, hogy meg is fojtja őket s négykézláb, hogy természetessé tegye a kuvasz előtt az elesésüket, talpra támaszkodott, s kallimpálva ismét megindult.

De a kuvasz megérezte a veszedelmet, s előlről ugrott neki. Olyan gyorsan támadt, hogy Palscinak nem maradt ideje, hogy felkapja a kezét. A fejét vágta előre s homlokával vakláta a torkának ugró kutyát.

A szörnyű összecsapástól ember és állat egyszerre vágódott hátra. Palsci megtántorodott, a szeme szikrát csíholt, a kuvasz pedig megperdült a levegőben. Mire földet ért, a csizma orra már ott is volt az oldalán. Egyetlen rugást kapott, csak buk fencet vetett, azzal már el is végezte.

Palsci leemelte fejéről a báránybőrspikát, aztán, elharapott lélekzó hangon, belemondott egy A-t. A vadlud kiáltását utánozta, hívta Laciékát.

Azok jöttek is.

— A kutyák?  
— Rőndbe töttem őket.  
Negyedóra múlva már megint kint állottak a tőlésnél, de most már öt lö volt. A két almásderes kötőfékét Palsci fogta.

Az éj hallgatott és a sötétség szurkolt hullatott a magasságból.

Csillag nem látszott, hang nem hallatszott, Laci a szél neveléséből igyekezett az időt megállapítani.

— A bakter alighanem elkiátotta már az egyet — mondotta.

A másik kettő nem felelt. S most Palsci sugott valamit a pejkő fülebe, aztán nekieresztették a kantárszarát.

Még világos előtt bekötötték otthon a két almásderest, aztán nyugovóra tértek. Palsci csak a harmadik napon szót oda Lacinak:

— Hónap mög majd fölöttitek az uri gunyát.

Laci intett, hogy érti, aztán megkérdezte:

— Aztán hova?

— Bemönyünk Rádayhon.

Laci arcát előntötte a vérpirosság. Ez már beszéd. Magának Rádaynak adják el a két almásderest. Nahát, ha ez sikerül, akkor ameddig világ a világ, addig most már meg is marad a betyárkurázi becsülete.

Másnap délelben lakkos, belül párnázott főuri batár állott meg Rádaynak a rezidenciája előtt. Három frakkos, jegenye termeltű, frissen borotvált, kisérsé rzsporos arcú, eszménylen merész szépségű férfi szállott ki belőle, s Ráday után tudakozódtak.

Az ajtó nyílt, \*ajtó csukóként állottak a tőlésnél, de most már öt lö volt. A két almásderes kötőfékét Palsci fogta.

lött a fogadóteremben. A kihallgatás rövid ideig tartott. Ráday kitüntető szívesseggel tárgyalt a három lengyel gróffal, de nem mondott.

— Nincs szükségem most parádés lóra — mondotta — hanem P. grófnak már régen fáj a foga két ilyen almásderesre. Ő bizonyosan megveszi, ha meg látja őket.

A társalgás németül folyt, a legelőkelőbb formák között s Ráday, amikor a három lengyel arisztokrata elköszönt, még a lépcsőn is lekísérte az előkelő látogatókat.

— Au revoir! — Sok szerencsét! — intett utánuk, amikor a batár kifordult velük a kapun.

Óra múlva, amikor az események csodálatos összefajtszása folytán megérkezett a híre, hogy P. gróf két almásderesét három nap előtt elkötötték, Ráday egyszerre megértett mindent.

— Ezek a Szabó-gyerekek voltak! — kiáltott fel.

S a vasidegzetű embert, akit eddig földi esemény még nem indított meg, most az egyszer cserben hagyta a hidegvére.

Negyedóra múlva, ami idegen zsendár a szegedi vár falain belül ette a magyar kenyeret, lovon volt mind.

A többi azután már gyorsan lejárásodott. Nem kellett megszeme menniök. A batár a két almásderessel ott állott a S... vendéglő előtt. A három lengyel gróf pedig bent mulatott a nagyteremben.

tört, négy zsendár vére festette pirosra a padlót, aztán vasra verték a három Szabó-gyereket

Amikor aztán később — de már nem frakkban, hanem a saját gunyájukban — Ráday elé vezették őket, a félelmetes lélek idomárt égetően csupán egy dolgot érdekelt:

— Hol tanultatok meg németül beszélni? — állott Palsci elé.

Az nem felelt.

Ráday most Sándorhoz lépett.

— Hol raboltátok azokat a frakkokat?

Nem kapott választ. S amikor Lacihoz fordult, az is néma maradt.

Belsmertek mindent — kivéve a gyilkosságokat, mert soha senkit meg nem öltek, — a német szó, a frakk, az uri viselkedés tudományának a titkát azonban nem árulták el.

A három futóbetyárt több me nyecske megsíratva, mint amennyi el merse árulni a könynyét.

Vajjon szorult-e össze szív palotában is, amikor a halálhírkét kidobolták a kutyamosónak maradt magascslzmas dragonerek?

Nem tudható. A három futóbetyár halálig ur és férfi maradt.

Ezt a titkukat magukkal vitték a sirjukba.

Asztal, szék nem maradt fenn, tükör, áblak cserepekre